

103年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交領事人員及外交行政人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Chinesische!

(一) Verstirbt ein Familienmitglied, ist dies schon schockierend genug. Doch in Westafrika, wo bereits mehr als 1900 Menschen am Ebola-Virus gestorben sind und sich täglich weitere Menschen infizieren, zwingt die Epidemie die Menschen zur Verhaltensänderung. Gesundheitsexperten mahnen zu besonderer Vorsicht beim Umgang mit Toten: Der leblose Körper soll nicht mehr berührt werden. Die Ansteckungsgefahr ist zu groß. Je nach Tradition werden Verstorbene gewaschen oder aufgebahrt. Berührungen während der letzten Verabschiedung sind nun aber tabu. „Das ist sehr, sehr schwierig“, sagt Pater Peter Konteh im Gespräch mit der Deutschen Welle. „Bei uns ist körperliche Nähe bei Beerdigungen üblich. Familienmitglieder und die religiösen Amtsträger berühren die Toten und segnen sie.“（25分）

(二) Nach einer Schätzung von Bundeskanzlerin Angela Merkel kämpfen mindestens 400 deutsche Bundesbürger an der Seite der Terroristen von Islamischer Staat in Syrien und im Irak, berichtet PressTV. Merkel sagte am Mittwoch, „nach unseren Schätzungen haben ISIS (伊斯蘭國) etwa 20.000 Kämpfer. Davon stammen 2.000 aus Europa ... von denen wahrscheinlich 400 aus Deutschland.“ Sie fügte hinzu, dass die deutsche Regierung am Sonntag darüber entscheiden wird, ob an die Kurden im Irak Militärhilfe, für den Kampf gegen ISIS Takfiris (宗教審判恐怖份子), entsendet werden wird oder nicht. „In diesem Fall können wir nicht einfach sagen, dass es nichts mit uns zu tun hat - wir sind beteiligt“, sagte Merkel.（20分）

二、請將下文新聞稿內容改寫成德文新聞稿，不得少於 100 個德語詞。（30 分）

中華民國推動青年國際交流

過去幾十年裡，中華民國在經濟方面有大幅的發展。今天國家提供了一個良好的生活環境和充足的教育機會，但是顯然有些年輕人因而滿足於現狀，對探索世界缺乏興趣或動機。政府致力鼓舞年輕人離開安逸的環境，勇於前往國外體驗不同的文化、風俗習慣和語言。多個政府部會已經推動以青年為對象的交換計畫，例如教育部的計畫聚焦於支持有天分的年輕人；外交部致力於把臺灣的年輕人連結上世界，希望他們發展對國際事務的興趣。教育部和外交部不久前成立了一個特別的工作小組來協調他們的青年交換計畫。

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5103

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Karl fährt am Wochenende zu seinen Eltern, _____ er ihnen bei dem Internetzugang helfen will.
(A) dass (B) nicht (C) in (D) weil
- 2 Dieser Beamte hat 20 Jahre lang hart gearbeitet und sich als tüchtig erwiesen. Endlich _____ er nun ein wichtiges und hohes Amt.
(A) bekleidet (B) beschäftigt (C) behandelt (D) beschließt
- 3 Dieser Student _____ gestern zu Gott sehr fromm, weil er heute eine schwierige Prüfung hat.
(A) bat (B) bot (C) biete (D) betete
- 4 Ruhe bitte! So, setzt euch! Ich möchte zuerst die Hausaufgaben sehen. Peter, kannst du mal da hinten das Fenster zumachen? Es zieht. Danke! Also, ihr solltet für heute Lektion 3 lernen.
Frage: Wer spricht denn?
(A) Eine Ärztin (B) Eine Sekretärin (C) Eine Lehrerin (D) Ein Busfahrer
- 5 “Du hast für deine Kinder nie gesorgt! Wie kannst du noch das Versäumnis _____” ?
(A) ausholen (B) überholen (C) abholen (D) einholen
- 6 (Es klingelt)
Herr Kugler: Da sind Sie ja schon. Haben Sie es leicht gefunden?
Gast A: Ja, ja. Guten Abend. Herr Kugler.
Gast B: Guten Abend und herzlichen Dank für die Einladung.
Herr Kugler: Ja, sind die aber schön! Ganz herzlichen Dank für die wunderschönen Blumen! Kommen Sie doch herein und nehmen Sie Platz!
Frage: Welche Aussage ist richtig?
(A) Herr Kugler hat eine Einladung bekommen.
(B) Herr Kugler hat heute Besuch.
(C) Herr Kugler bekommt gekauft die wunderschönen Blumen.
(D) Herr Kugler kommt nach Hause.

7 Nazi bezeichnete den von Hitler regierten Staat als “das Dritte Reich”. Und wer ist nach Nazi der Gründer des “Ersten Reiches”?

(A) Barbarossa

(B) Friedrich II (Friedrich der Große)

(C) Kaiser Wilhelm I

(D) Otto I

8 Frau: Schau mal, ein neuer Benz! Schön, nicht wahr?

Mann: Oh, wenn wir auch so ein Auto hätten!

Frau: Ja, aber im Moment wäre eine größere Wohnung für mich schon wichtiger!

Frage: Was wünscht sich die Frau?

(A) Sie möchte ihre Wohnung verkaufen.

(B) Sie wünscht sich einen neuen Benz.

(C) Sie wünscht sich eine größere Wohnung.

(D) Sie möchte ihr Auto verkaufen.

請依下文回答第 9 題至第 13 題

Ich bin ein Mensch, der Überraschungen 9. Ich bin sehr offen und 10 gern neue Leute. Aber ich ärgere mich auch leicht. Gestern 11 meine Freundin Ulla zu Besuch. Sie hat mir von ihrem Job erzählt. Ich will sie auch etwas fragen, aber sie hat gar nicht 12. Wenn sich jemand nicht meine Meinung 13, dann sage ich gar nichts mehr.

9 (A) möchte

(B) mag

(C) will

(D) wollte

10 (A) habe

(B) soll

(C) möchte

(D) treffe

11 (A) komme

(B) gehe

(C) mag

(D) kam

12 (A) gefragt

(B) bekommen

(C) zugehört

(D) aufgehört

13 (A) ist

(B) interessiert

(C) sagt

(D) kümmert

請依下文回答第 14 題至第 17 題

Antidolor 400 – Schmerz- und Fiebermittel

Bitte lesen Sie die Gebrauchsinformation und bewahren Sie sie sorgfältig auf.

Was ist Antidolor 400? Antidolor 400 ist ein Arzneimittel zur Behandlung von leichten bis mittelstarken Schmerzen und Fieber. Antidolor 400 ist nur auf Rezept und nur in Apotheken erhältlich.

Wann und wie soll Antidolor 400 eingenommen werden? Falls vom Arzt nicht anders verordnet, ist die übliche Einzeldosis für Jugendliche ab 16 Jahren und für Erwachsene eine Tablette. Innerhalb von 24 Stunden dürfen maximal 4 Tabletten eingenommen werden. Einnahme immer mit viel Flüssigkeit während oder nach dem Essen. Haben Sie länger als drei Tage Beschwerden, sollen Sie einen Arzt aufsuchen. Eine Anwendung von Antidolor 400 bei Kindern unter 16 Jahren wird nicht empfohlen, da der Wirkstoff zu hoch ist. Für diese Gruppe gibt es andere Medikamente aus dem Hause Antidolor. Lassen Sie sich von Ihrem Arzt beraten.

Schwangerschaft und Stillzeit. Antidolor 400 darf nur im ersten und zweiten Drittel der Schwangerschaft eingenommen werden. Auf jeden Fall muss die Einnahme mit dem Arzt abgesprochen werden. Im letzten Drittel der Schwangerschaft darf das Medikament nicht eingenommen werden, da dann ein erhöhtes Risiko von Komplikationen für Mutter und Kind besteht. In der Stillzeit sollte Antidolor 400 nicht angewendet werden, da der Wirkstoff teilweise in die Muttermilch übergeht.

Verhalten im Verkehr und beim Bedienen von Maschinen. Nach der Einnahme von Antidolor 400 kann Müdigkeit und Schwindel auftreten. In einzelnen Fällen kann die Reaktionsfähigkeit verschlechtert werden. Dadurch kann die Fähigkeit, im Verkehr angemessen zu reagieren, beeinträchtigt sein. Fahren Sie in diesem Fall nicht Auto und bedienen Sie keine Maschinen.

- 14 Das Medikament...
- (A) soll man nur einmal täglich einnehmen.
 - (B) darf man nicht länger als drei Tage einnehmen.
 - (C) soll man einnehmen, wenn man etwas gegessen hat.
 - (D) soll man jede Woche nehmen.
- 15 Kinder unter 16 Jahren...
- (A) sollen ein anderes Medikament einnehmen.
 - (B) sollen weniger Tabletten einnehmen als Erwachsene.
 - (C) dürfen das Medikament nach Anweisung einnehmen.
 - (D) sollen das Medikament einnehmen.
- 16 Wenn eine Frau schwanger ist, ...
- (A) darf sie das Medikament auf keinen Fall einnehmen.
 - (B) kann sie das Medikament problemlos einnehmen.
 - (C) soll sie vor der Einnahme mit dem Arzt sprechen.
 - (D) soll sie das Medikament mit ihrem Mann einnehmen.
- 17 Nach Einnahme des Medikaments...
- (A) darf man auf keinen Fall Auto fahren.
 - (B) kann man Probleme bekommen, sich zu konzentrieren.
 - (C) sollte man sich ausruhen und im Bett bleiben.
 - (D) sollte man einen Spaziergang machen.

請依下文回答第 18 題至第 20 題

Interessierst du dich für Computerspiele?

Der Name für das erste Computerspiel war „Spacewar“. Die Idee für das Spiel hatte 1962 eine Studentengruppe. Sie haben „Spacewar“ auf dem ersten „Minicomputer“ gespielt, aber so klein war der damals gar nicht. Für diesen Computer musste man fast ein ganzes Zimmer haben, weil er so groß war wie drei Kühlschränke. Willst du mehr über die Geschichte von Computerspielen wissen? Dann mach mit beim Projekt von Klasse 7a und 7b. Wir haben schon viele Informationen gesammelt. Aber es gibt noch viel mehr! Mein Name ist Peter Heise. Ich bin in der Klasse 7a. Komm doch einfach mal in der Pause vorbei.

- 18 Was für Informationen bekommt man in der Anzeige?
- (A) Kühlschränke waren früher viel größer als Computer.
 - (B) Der Minicomputer war größer als ein Kühlschrank.
 - (C) Man konnte 1962 das Computerspiel „Spacewar“ kaufen.
 - (D) Man bekommt gar keine Informationen.
- 19 Was wollen die Schüler der Klasse 7a und 7b machen?
- (A) Sie wollen sich über Computerspiele von früher informieren.
 - (B) Sie wollen Informationen über Computer sammeln.
 - (C) Sie wollen in der Pause Computerspiele spielen.
 - (D) Sie wollen verreisen.
- 20 Was soll man tun?
- (A) In der Pause Informationen sammeln.
 - (B) Mit Peter ein Projekt machen.
 - (C) In der Pause in die Klasse 7a gehen.
 - (D) In der Pause nach Hause gehen.